



**FISHERIES DEPARTMENT
DÉPARTEMENT DES PÊCHES
DEPARTAMENTO DE PESCA**

**INFORMATION FOR DELEGATES
INFORMATION POUR LES DELEGUES
INFORMACION PARA LOS DELEGADOS**

***SERVICES WITHIN FAO
SERVICES DANS LA FAO
SERVICIOS DENTRO DE LA FAO***

BANKING FACILITIES - SERVICES BANCAIRES - SERVICIOS BANCARIOS

The Banca Commerciale Italiana (BCI) is located on the ground floor of Building B. Its opening hours are 08.40hrs to 16.30hrs, Monday to Friday.

La Banca Commerciale Italiana (BCI) est située au rez-de-chaussée du bâtiment B. Les heures d'ouverture sont de 8 h 40 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

La Banca Commerciale Italiana (BCI) es situada en la planta baja del edificio B. El horario de trabajo es de las 08.40 a las 16.30 horas, lunes a viernes.

POSTAL SERVICES - SERVICES POSTAUX - SERVICIOS POSTALES

The Italian Post Office, located on the ground floor of Building B (adjacent to the Bank), will provide normal services for stamps, parcels, telex, telegrams, registered mail, postal/money orders, etc. The Post Office is open from 08.25hrs to 18.20hrs, Monday to Friday, and on Saturday from 08.25hrs to 11.50hrs.

Le Bureau de la poste italienne, situé au rez-de-chaussée du bâtiment B (à côté de la banque) fournit les services de poste habituels: timbres, colis, télécopie, télégrammes, courrier recommandé, mandats postaux, etc. Les heures d'ouverture du Bureau de poste sont de 8 h 25 à 18 h 20 heures, lundi à vendredi, et samedi de 8 h 25 à 11 h 50 heures.

La Oficina Italiana de Correos situada en la planta baja del edificio B (junto a la Banca) proporcionará los servicios habituales de venta de sellos, envío de paquetes, télex, telegramas, correo certificado y giros postales, etc. El horario de trabajo de la Oficina de Correos es de las 08.25 a las 18.20 horas, lunes a viernes, y el sábado de las 08.25 a las 11.50 horas.

NEWSPAPERS - JOURNAUX - PRENSA

Newspapers (in various languages), magazines, postcards, maps, periodicals, etc., may be purchased from the Newspaper stand located opposite the Bank on the ground floor of Building B. The Newspaper stand is open from 07.00hrs to 17.30hrs, Monday to Friday.

Des journaux (en diverses langues), magazines, cartes postales, cartes géographiques, périodiques, etc. sont en vente en face de la banque au rez-de-chaussée du bâtiment B, de 7 heure à 17 h 30 du lundi au vendredi.

Se pueden adquirir periódicos (en varios idiomas), revistas, postales, mapas, etc. en el quiosco situado enfrente al Banco, en la planta baja del Edificio B. El quiosco está abierto de 07.00 a 17.30, de lunes a viernes.

TRAVEL FACILITIES - SERVICES DE VOYAGES - SERVICIOS DE VIAJES

Ticket confirmations and other travel services are available from Summertime Travel Agency, located on the ground floor in Building D. The opening hours are 09.00hrs to 12.45hrs and 14.00hrs to 17.00hrs.

L'agence de voyages Summertime, située au rez-de-chaussée du bâtiment D offre divers services, y compris la confirmation des vols. L'agence est ouverte de 9 heures à 12.45 heures et de 14 heures à 17 heures.

La Agencia de Viajes Summertime, situada en la planta baja del Edificio D, provee a la confirmación de billetes y otros servicios de viajes. El horario de apertura es de 09.00 a 12.45 y de 14.00 a 17.00.

PUBLIC TRANSPORTATION - TRANSPORTS PUBLICS - TRANSPORTE PUBLICO

Tickets for public transport should be purchased in advance and are available from the Newspaper stand in FAO, as well as at underground stations, bus terminal stations, tobacco shops and newspaper stands. Tickets cost 1 Euro, which may be used for either bus, tram or underground transport, valid for 75 minutes.

Les tickets d'autobus et de métro doivent être achetés à l'avance. Ils sont en vente à la FAO (chez le marchand de journaux), ainsi que dans les stations de métro, au terminus de certaines lignes d'autobus, chez les marchands de tabac et dans les kiosques à journaux. Prix du billet: 1 Euro (peut être utilisé pour les autobus et le métro et a une durée de 75 minutes).

Los billetes para el transporte público pueden adquirirse anticipadamente y se hallan a la venta en el quiosco de la FAO, así como en las estaciones del metro, estaciones de autobuses, estancos y quioscos de periódicos. El costo de los billetes es de 1 Euro y pueden utilizarse para el autobús, tranvía o metro, durante 75 minutos.

FAO SHOP - BOUTIQUE FAO - TIENDA DE LA FAO

FAO publications, electronic products and items from the FAO *Money and Medals Programme* may be purchased from the FAO Shop on the ground floor of Building B. Payment may be made in US dollars, Euros or by credit card (American Express, Visa, Mastercard, Eurocard and CartaSi).

Des publications de la FAO, des produits électroniques et divers objets du *Programme monnaies et médailles* peuvent être achetés à la boutique FAO située au rez-de-chaussée du Bâtiment B. Le paiement peut être effectué en dollars E.-U., en Euros ou par carte de crédit (American Express, Visa, Mastercard, Eurocard et CartaSi).

En la tienda de la FAO, situada en la planta baja del Edificio B, podrán adquirirse publicaciones y productos electrónicos de la FAO, así como artículos del *Programa de Monedas y Medallas* de la FAO. El pago podrá efectuarse en dólares EE.UU., Euros o mediante tarjeta de crédito (American Express, Visa, Mastercard, Eurocard y CartaSi).

CATERING FACILITIES - RESTAURATION - SERVICIOS DE CAFETERIA

The FAO Headquarters Complex offers a variety of dining and snack bar facilities where one may sit down for a meal or order a quick snack and/or beverage. Listed hereunder are all of the available locations as well as a brief description of the catering facilities offered.

Les bâtiments du Siège de la FAO abritent une série de restaurants et de snack bars où l'on peut s'asseoir pour prendre un repas ou commander une collation rapide ou une boisson. On trouvera ci-après la liste de tous les services disponibles ainsi qu'une brève description des services de restauration offerts.

El complejo de la Sede de la FAO ofrece una variedad de servicios de bar y restaurante donde es posible sentarse para comer o encargar un refrigerio rápido o una bebida. A continuación se ofrece una breve descripción de todos los servicios ofrecidos y se indica su emplazamiento.

Snack bars - Snack bars - Bares

There are several snack bars on the premises, offering hot and cold beverages and a variety of pastries and sandwiches. Locations and opening hours are as follows:

Il y a plusieurs snack bars dans les bâtiments de la FAO, qui servent des boissons chaudes et froides, ainsi qu'un assortiment de gâteaux et sandwiches. Vous trouverez ci-après leur emplacement exact et leur horaire d'ouverture:

Hay varios bares en los locales de la FAO que ofrecen bebidas calientes y frías y una variedad de bollos y bocadillos. Sus emplazamientos y horarios son los siguientes:

Location - Opening hours

Emplacement - Heures d'ouverture

Emplazamiento - Horario

- **Polish Bar**
Building A, ground floor/Bâtiment A, rez-de-chaussée/Edificio A, planta baja (08h00 - 10h55/11h45 - 17h00)
- **Bar "C"**
8th floor/huitième étage/octavo piso (08h00 - 10h55/11h45 - 17h00)
- **Bar Caracalla**
8th floor/huitième étage/octavo piso (08h00 - 17.00hrs)

Dining facilities - Services de restauration - Servicios de comidas

The restaurant and cafeterias serve meals from 12.00hrs to 15.00 hrs. The restaurant, located on the eighth floor, offers an à la carte or fixed-price menu. Reservations are required and may be made by telephoning ext. 56823. The eighth floor may be reached by taking any elevator to the seventh floor and then walking up one level to the snack bar and dining areas.

Le restaurant et les cafétérias servent des repas de 12 heures à 15 heures. Le restaurant, situé au huitième étage, offre des repas à la carte ou à prix fixes. Il est nécessaire de réserver, en appelant le numéro 56823. Pour arriver au huitième étage, prendre n'importe quel ascenseur jusqu'au septième étage puis monter deux volées d'escalier jusqu'au bar et aux services de restauration.

El restaurante y las cafeterias sirven comidas de las 12.00 a las 15.00 horas. El restaurante, situado en el octavo piso, ofrece un servicio a la carta o menús a precio fijo. Los interesados pueden hacer sus reservas llamando al número 56823. Para llegar al octavo piso, tomar cualquier ascensor hasta el séptimo piso y subir un piso a pie.